



садиться 1. settle 2. *(на транспортное средство)* board, embark, 3. *(об аккумуляторе)* run down 4. *(о самолете)* land
~ под тяжестью собственного веса settle down
сажа soot
салазки carriage, carrier, skid, sleds, sledge, slide
~ для перемещения блока превенторов BOP handling skids
направляющие ~ slide rails
сварные ~ welded skids
струйные ~ *(для образования траншеи под подводный трубопровод)* jet sled, sledge
сало fat
салон cabin
сальник cake, collar, packer, packing [stuffing] box, seal, gland, wiper
башмачный ~ bottom hole packer, shoe packing
~ бурового насоса mud stuffing box
~ высокого давления high-pressure stuffing box
гидравлический ~ hydraulic stuffing box
глинистый ~ shale collar
двухрядный ~ two row seal
~ для обратной промывки stuffing box for back washing
~ лубрикатора *(под проволоку)* measuring line stuffing box
манжетный *(при буровом растворе)* cup-type mud seal
масляный ~ oil-stop head
менять набивку ~a repack
набивной ~ packing [stuffing] box, packing gland
~ на буровом долоте ball on drilling bit
нижний ~ bottom packer
~ полированного штока polished rod stuffing box
предохранительный ~ *(против разбрызгивания нефти)* oil saver
противовыбросовый ~ blowout prevention stuffing box
резьбовой ~ screw-type stuffing box
самоуплотняющийся ~ self-sealing packing box
устьевой ~ casing-head stuffing box
~ цилиндра cylinder stuffing box
штанговый ~ tight head
сальникообразование *(на долоте)* balling, packing

сальный

сальный fat
 самоблокировка self-latching action
 самовозгорание self-ignition, spontaneous combustion, spontaneous ignition
 самовоспламенение self-ignition
 самодвижущийся automotive, self-propelled
 самодействующий automatic
 самозаводящийся self-winding
 самозаклинивание (керна) core blocking
 самозаполняющийся self-priming
 самозапуск (станков-качалок) automatic starting of pumping jacks
 самозатачивающееся self-sharpening
 самоиндукция self-induction
 самокомпенсация трубопровода homing action of pipeline
 самоконтролирующий self-test, self-check
 самоконтроль self-check, self-test
 самолет aeroplane, aircraft
 самообслуживающийся self-contained
 самоосвобождающийся self-releasing
 самоотвинчивание self-unscrewing, self-unfastening
 самоочищающийся self-cleaning
 самописец recorder
 самопишущий self-recording
 самоподача self-feeding
 саморазвинчивание self-unscrewing
 саморегулирование self-regulation, self-adjustment
 саморегулирующий self-contained, self-governing, self-regulating
 самородок native metal
 самосвал dump truck, (tipping) car, tipper
 самостоятельный self-contained
 самотек gravity flow
 самоуплотнение self-packing, self-sealing
 самоуплотняющийся self-sealing
 самоуправляющийся autonomous
 самоустанавливающийся self-aligning
 самоустановка вышки self-adjustment of derrick
 самоцентрирующий self-aligning, self-centering
 самоходный automotive, self-propelled
 самоцентрирующий self-centering
 сани sledge
 санитария sanitation
 сантиметр centimeter
 сантимуаз centipoise
 сантистоке centistoke
 сапер engineer
 сапонит saponite
 сапролит saprolite
 сапропелит sapropelite
 сапропель sapropel

сброс

сарай depot, shed, barn
 спутник satellite
 сахар sugar
 сбалансированный balanced, compensated
 сбегающий/е сторона ~я trailing edge
 сближение close
 сбой failure, malfunction
 болченный bolted
 сбор collection, gathering
 ~ газа gas collection, gathering of gas, gas vent
 ~ нефти gathering of oil
 ~ нефти и газа oil and gas gathering
 ~ нефти самотечный gravity-type oil gathering
 ~ нефти с поверхности воды skimming
 портовые ~ы harbour dues
 ~ сточных вод sewage disposal
 сборка assembly, building-up, erection, fit-up, setting-up
 ~ буровой колонны drilling string assembling
 ~ на месте on-the-site (on-the-job) assembly
 ~ на плаву float into positions
 ~ на промысле field assembly
 ~ резервуара erection of tank
 ~ сверху вниз (вышки) assembling from the top
 ~ скважинного инструмента rigging of down-hole tools, rigging of down-hole equipment
 ~ трубопровода coupling of pipeline
 ~ трубопровода участками coupling of pipeline sections
 сборник collector, accumulator, tank, receiver, header
 сборный built-up, packaged, sectional
 сбрасыватель fault fissure
 сбрасывать dump
 ~ в отвал dump
 сброс check, dislocation, fault(ing), fracture with displacement, jump
 антиклинальный ~ anticlinal fault
 вертикальный ~ vertical fault
 ~ в море sea disposal
 второстепенный ~ branch fault
 глыбовый ~ clock fault
 горизонтальный ~ horizontal fault
 ~ давления (в скважине) bleed-off, pressure relief
 ~ жидкости drain
 несогласный ~ discordant fault
 нормальный ~ tension [normal, ordinary] fault
 обратный ~ reverse fault
 открытый ~ open [thrust] fault
 пластовый ~ bedding fault

С

сбросообразование

~ по залеганию bedding fault
пологий ~ low angle fault
~ по падению dip fault
поперечный ~ dip fault
~ промывочной жидкости с выбуренной породой
returns dumping
ступенчатый ~ branching fault
ширина ~a offset
сбросообразование faulting
сброшенный downfaulted, faulted
сваб swab
двухманжетный ~ two-cup swab
~ желонка swab-bailer
спускать ~ to run a swab
~ с разгрузочным клапаном swab with relief valve
свабирование swabbing
~ скважины swabbing of well
свайный pile(d)
сваливание dumping
сваливать dump
свалка dump
сваренный welded
свариваемость weldability
сваривать tack, weld
~ впритык jump
~ узким швом bead
сварк/а welding, fitting, sealing
автоматическая ~ automatic welding
ацетилено-кислородная ~ oxyacetylene welding
~ внахлестку lap welding
~ в промысловых условиях field welding
~ встык butt welding
газовая ~ gas [autogenous, torch] welding
газоэлектрическая ~ arcogen
горизонтальная ~ horizontal welding
дуговая ~ arc welding
зона ~и weld zone
~ изнутри internal welding
контактная ~ pressure contact welding
~ круговым швом girth welding
место ~и weld point
~ непрерывным швом continuous welding
~ плавлением fuse [fusion] welding
~ плетей труб в нитку welding-up of pipe sections
подводная ~ underwater welding
полуавтоматическая ~ semiautomatic welding
потолочная ~ overhead welding
~ прерывистым швом intermittent welding
~ при монтаже erection [site] welding
~ прихваточными швами tacking
~ прямолинейным швом seam welding
роликовая ~ seam resistance welding
ручная ~ hand [manual] welding
стыковая ~ butt welding

684

свеч/а

точечная ~ spot welding
~ труб tube [pipe] welding
~ труб в плетъ welding of pipes into a section
~ трубопровода pipeline welding
ультразвуковая ~ ultrasonic welding
электрическая ~ electric welding
сварной welded
сварщик welder, welding operator
свая pile
анкерная ~ anchor [spud] pile анкерная
забуриваемая ~ drill-in anchor pile
бетонная ~ concrete pile
винтовая ~ screw pile
деревянная ~ timber pile
коническая ~ tapered pile
наращиваемая ~ added-on pile
полая ~ hollow pile
составная ~ sectional pile
стальная ~ steel pile
трубчатая ~ tubular pile
шпунтовая ~ sheet pile
якорная ~ anchor pile
сведения data, information
сведенный:
~ в таблицу tabulated
свежий fresh
сверление boring, drilling
сверлить bore, drill
сверло auger, auger bit, bit, drill
свертываемость coagulability
свертывание coagulation
свертывать coil
свертывать(ся) coagulate
свертываться clod
свертывающий coagulant, coagulative
свес overhang
свести к нулю outweigh
свет light
светлый clear
светофильтр filter
свеч/а candle, sparking plug
~ бурильных труб drill pipe stand
~и бурильных труб, установленные за палец pipe
set back
двухтрубная ~ бурильных труб double (stand)
~ зажигания spark plug
наращивать новую ~у бурильных труб add a new
drill stand
однотрубная ~ бурильных труб single (stand)
~, состоящая из двух двухтрубок fourble
трехтрубная ~ бурильных труб thribble (stand)
устанавливать ~у бурильных труб за палец rack a
drill stand behind the finger
четырёхтрубная ~ бурильных труб fourble (stand)

свечеприемник

свечеприемник mechanized pipe rack
свечеукладчик pipe manipulator
сवेशиваться overhang
свивка lay, twist
двойная ~ каната double rope lay
~ каната rope lay
~ проволок в пряди lay of wires in the strand
~ прядей lay of strands
свидетельство certificate международное
депозитное ~ international depository receipt
свинтить screw on
свинчивание screwing
~ вручную screwing by hand
~ и развинчивание makes-and-breaks, mak-ing-and-breaking
~ труб spinning up of pipes
~ труб через нитку cross-threading of pipes
свинчивать screw (together), screw up
свита series, formation, suite, set
~ алевролитов silstone suite
вторичнонефтеносная ~ secondary oil-bearing formation
газоматеринская ~ gas source formation
газоносная ~ gas-bearing formation
~ горных пород rock suite, set of rocks
мощная ~ thick formation
непродуктивная ~ nonproductive formation
нефтегазоносная ~ oil and gas-bearing formation
нефтематеринская ~ source rock
нефтеносная ~ oil-bearing formation
~ песчаников sandstone suite
~ пластов formation, suite
продуктивная ~ producing formation
соляная ~ salt suite
~ фаций facies suite
свищ flaw
свободный clear, unbound, uncombined
~ от примесей clean
свод arch, dome, saddle, set
~ залежи pool roof
~ правил set of rules
~ структуры crest of structure
сводить
~ в одну точку converge
~ в таблицу tabulate
сводка report
сводчатый arched
свойства attitude, properties, features, affinity, attribute, nature, quality, behavior
аэродинамические ~ aerodynamic properties
~ бурового раствора drilling mud system parameters, drilling mud properties, drilling mud variables
восстанавливать ~ бурового раствора restore drilling mud properties

связывать

вяжущие ~ astringency
газодинамические ~ fluid-dynamic properties
~ глинистой корки filter cake texture
~ горных пород rock characteristics, rock properties
~ жидкостей conditions of fluids
закупоривающие ~ plugging properties
изоляционные ~ insulation [isolating] properties
коллекторские ~ reservoir properties, reservoir features
коллоидно-физические ~ phisical-and-collo-dial properties
коллоидные ~ colloidal properties
коркоразрушающие ~ desplastering properties
коррозионные ~ corrosion behavior
литологические ~ litological properties, li-tological character
механические ~ physical [stress-strain] characteristics, physical [stress-strain] properties
молекулярно-поверхностные ~ (пластовых систем)
molecular surface properties
нефтевытесняющие ~ oil-driving [oil-sweeping] properties
~ нефти и газа oil and gas properties
обладать ~ми exhibit properties
перфорационные ~ цемента perforating cement qualities
прочностные ~ strength properties
проявлять ~ exercise properties
~ реального газа real gas properties
реологические ~ flow [rheological] characteristics
седиментационные ~ sedimentation properties, sedimentation character
смазывающие ~ unctuousness
структурно-механические ~ structural-strength properties
тепловые ~ thermal properties
упругие ~ elastic properties
физические ~ physical characteristics
фильтрационные ~ filtration characteristics
~ флюида fluid properties
химические ~ chemical properties
~ цементного раствора cement slurry properties
щелочные ~ alkalinity
связанный bonded, bound, combined, connected, fixed
связка binder, bond, bunch, bundle, pack
~ выкидных линий flow bundle
~ труб bundle of tubes
связность coherency
связный coherent
связующий binding
связывать bind(up), bond, connect, correlate, couple

С

СВЯЗЫВАТЬСЯ

~ веревкой cord
связываться cohere
связывающий adhesive
связь association, belt, bind(er), binding, stay, bracing, coherence, cohesion, communication, bond(ing), brace, connection, contact, correlation, join, joint, constraint, restrain
валентная ~ valence bond
емкостная ~ capacitive coupling
~ жесткости brace, bracing
индуктивная ~ inductive coupling
крестовая ~ cross bracing ленточная ~ band
~ между скважинами (*гидродинамическая*) communication between wells
межмолекулярная ~ cohesion
механическая ~ constraint, mechanical linkage, mechanical connection
непосредственная ~ direct coupling
обратная ~ feed(-)back, cross brace (stay)
плохая ~ lack of bond
поперечная ~ balk, cross bracing
~ по проводам [проводная] wire communication
трубопроводная ~ pipeline link
угловая ~ angle brace
устанавливать ~ contact communication
шарнирная ~ joint
сгиб bend, flexure, fold
сгибание bending
~ труб pipe bending
сгибать bend
сглаживание flattening, smoothing
~ потока жидкости smoothing-out of fluid flow
~ пульсаций smoothing of pulsation, pulsation smooth-out
сглаживать finish, smooth over, smooth off
сглаживаться smooth out
сгорание combustion
сгорать blow
сгусток clod, conglomeration
сгущать concentrate, condensate, condense, fix, boil down
сгущаться boil down, coagulate
сгущение concentration, concretion, condensation, congestion, setting
~ сетки скважины densening of well pattern
сгущенный condensate, condensed
сдавленный compressed
сдавливание compression, nip
сдача:
~ напрокат charter
~ работ в готовом виде turnkey job
~ скважины в эксплуатацию putting of well on production

686

СЕДЛО

сдвигать double
сдвиг displacement, drift, fault, offlap, offset, shear(ing), shift(ing), slip
боковой ~ lateral shear
глубинный ~ deep-seated shift, deep-seated dislocation
деформированный ~ deformation shift
косой ~ cross shift
несогласный ~ discordant shift, discordant dislocation
отрицательный ~ negative shift, negative dislocation
положительный ~ positive shift, positive dislocation
поперечный ~ transverse shift, transverse dislocation
продольный ~ longitudinal shift, longitudinal dislocation
~ фаз lag, lagging
чистый ~ simple [pure] shear
сдвигать dislocate, offset, shear, shift
сдвинутый out of line
сдвоенный double, dual, duplex
сдерживание:
~ давления в высоконапорных скважинах control of high pressure wells
~ пластового давления control of formation pressure
себестоимость (first) cost
~ добычи газа gas production cost
~ добычи нефти cost of production of oil, oil production cost
расчетная ~ estimated cost
сегмент section, segment
зубчатый ~ rack circle
приводной ~ замка clamp actuator segment
сегрегат segregate
сегрегировать segregate
седиментация setting, sedimentation
седло saddle, seat(ing)
~ вставного насоса pump seat
гладкое ~ flat seat
~ для посадки закрывающей цементирующей пробки closing cementing plug seat
~ для посадки открывающей цементирующей пробки opening cementing plug seat
~ для посадки цементирующей пробки cementing plug seat
~ задвижки gate valve seat
~ задвижки плавающее floating gate valve seat
~ задвижки сменное removable gate valve seat
~ клапана valve seat
~ с буртиком rib seat
~ скважинного насоса subsurface pump seat
~ скважинного насоса конусное cone seat of subsurface pump

седловидный

~ шарового клапана ball seat
седловидный saddle-shaped
седловина saddle
седлообразный saddle-shaped
сезон season
сейсмика seismic survey
сейсмический seismic
сейсмограмма seismogram, seismic record
~ отраженных волн reflection band
~ с перекрытием diversity recording
сейсмограф seismic detector, seismic pickup, seismograph, pot, seis
вертикальный ~ vertical seismograph
горизонтальный ~ horizontal seismograph
~ для работы с отраженными волнами reflection seismograph
~ для регистрации горизонтальной составляющей колебаний horizontal component seismograph
короткопериодный ~ short-period seismograph
рефракционный ~ refraction seismograph
электромагнитный ~ electromagnetic seismograph
сейсмозондирование dip [correlation] shooting
сейсмокаротаж well shooting (lodging)
обращенный ~ downhole receiver seismic well logging
прямой ~ surface receiver seismic well logging
сейсмология seismology
сейсмометр seismometer
емкостный ~ capacity seismometer
контрольный ~ из пункта взрыва shot point seismometer
крутильный ~ torsion seismometer
термомикрофонный ~ hot wire resistance seismometer
фотоэлектрический ~ photoelectric seismometer
электродинамический индукционный ~ electromagnetic inductance seismometer
электромагнитный ~ с двойным зазором duplex reluctance seismometer
сейсмопрофилирование seismic profile shooting, seismic profiling
сейсморазведка shooting, seismic survey, seismic prospecting, seismic exploration
детальная ~ detail seismic survey
морская ~ marine seismic survey
~ по методу отраженных волн reflection shooting
~ по методу преломленных волн refraction shooting
~ при расположении сейсмографов по дуге окружности fan shooting

сепаратор

рекогносцировочная ~ reconnaissance shooting
~ с веерной расстановкой сейсмографов fan shooting
сейф safe
сектор quadrant, segment, sector
секунда second
секционирование sectionalization
секционный divided
секция element, section, sell
~ башенной буровой вышки derrick section
~ бурильной колонны drill string section
~ водоотделяющей колонны marine riser (pipe) section
двушкивная ~ (*кронблока*) double-sheave section
запальная ~ ignition chamber section
нагревательная ~ heating section насосно-компрессорных труб tubing string section
~ обсадной колонны casing string section
перфорированная ~ perforation section
~ разборного подвешенного основания pinned member of sectional substructure
~ сваи наращивающая add-on pile section
~ сепаратора для сбора жидкости liquid collection section of separator
селективность selectivity
селективный selective
селекция selection
сель sill
сельсин selsyn, synchro
семейство family
~ кривых family [set] of curves
~ характеристик characteristic family
сепаратор separator, settler; (*нодшунника*) cage, retainer
вертикальный ~ vertical separator
~ влагоотделитель drip separator
воздушный ~ air separator
вращающийся ~ rotating [drum] separator
~ высокого давления high-pressure separator
газовый ~ gas separator
газонефтяной ~ gas-oil separator
гидроциклонный ~ hydrocyclone separator
горизонтальный ~ horizontal separator
гравитационный ~ gravity separator
групповой ~ group separator
двухступенчатый ~ two-stage separator
двухтрубный горизонтальный ~ dual-tube horizontal separator
двухфазный ~ two-phase separator
для испытания скважин well test separator
~ для обводненной продукции wet separator
~ для отделения газа от нефти gas and oil separator

С

сепарация

~ для отделения воды от нефти oil water separator
~ для пенистой нефти (de)foaming oil separator
~ для пробной эксплуатации production testing separator
~ для спуска жидкости из газопровода drip
~ жидкости liquid separator
забойный ~ bottom hole separator
~ закрытого типа closed-type separator
замерный ~ metering separator
инерционный ~ inertial separator
комбинированный ~ combination separator
магнитный ~ magnetic separator
нефтяной ~ oil separator
~ низкого давления low-pressure separator
низкотемпературный ~ low-temperature separator
~ открытого типа open-type separator
передвижной ~ portable separator
~ подшипника качения cage, retainer, retaining ring
придонный ~ seabed separator
~ продукции (*скважины*) production separator
пропускать через ~ flow through separator
рабочий ~ active separator
резервный ~ stand-by separator
~ роликового подшипника roller cage
самовращающийся ~ self-rotating separator
самопогружной подводный ~ self-submerge subsea separator
скважинный ~ well separator
сферический ~ spherical separator
центробежный ~ centrifugal [cyclone, ratio] separator
центробежный ~ для очистки бурового раствора mud ratio separator
циклонный ~ cyclone separator, cyclone settler
~ шариковой опоры ротора ball retainer of rotary table
~ шарикоподшипника ball cage
~ шлама solids separator
эксплуатационный ~ production separator.
сепарация separation
воздушная ~ air classification
~ газонефтяной смеси gas-oil separation
двухступенчатая ~ two-phase separation
двухфазная ~ two-stage separation
дифференциальная ~ differential separation
~ конденсата нефтяного газа gas condensate separation
многоступенчатая ~ multistage separation
~ нефти oil separation
~ нефти вакуумная vacuum oil separation
~ нефти термическая thermal oil separation

688

сетк/а

~ нефтяного газа низкотемпературная low-temperature separation of petroleum gas
низкотемпературная ~ low-temperature separation
одноступенчатая ~ single-stage separation
ступенчатая ~ stage separation
сервоклапан pilot
сервомеханизм booster, servogear, servo-mechanism, servo unit
сервопривод servodrive
сервоуправление pilot control, piggy-back (control)
сердечник core, mandrel
~ барабана hoist drum core
без ~а coreless
~ из волокна fiber core
~ каната (rope) core
не имеющий ~а coreless
~ поршня piston body
~ проволочного каната джутовый jute wire-rope core
разомкнутый ~ open core
~ с зазором gaped core
сердцевина center, core
~ каната cable core
середин/а center, middle
расположенный в ~е central
серийный с последовательным возбуждением series-wound
серийный commercial, conventional, off-the-shelf
серия array, bank, batch, series
~ кривых set of curves
нефтяная ~ petroleum series
сернистый sour
сероводород hydrogen sulphide, H₂S содержащий ~ sour
сертификат certificate
залоговый ~ hypothecation certificate
~ качества certificate of fitness
снабженный ~ом certified
серьга shackle, socket, yoke, bail, clevis, stirrup
~ вертлюга swivel bail
верхняя ~ талевого блока becky
~ каната кольцевая wire-rope thimble
натяжная ~ pulling-off stirrup
подъемная ~ lifting eye, lifting clevis
~ спайдера подъемная lifting dog
~ талевого блока travelling block clevis
сетк/а basket, net(work), screen, sieve, grid, grate
~ безопасности (*морского основания*) safety net
~ вибрационного сита screen of shale shaker
~ вискозиметра viscosimeter strainer
всасывающая ~ jet

сетчатый

~ забоев скважин bottom-hole spacing
защитная ~ guard [safety] net
~ координат network of coordinates
~ мелких трещин fissuring
мелкоячеистая ~ fine screen
~ на всасывающей трубе suction strainer
~ нефтехранилищ молниезащитная lightning-protection cage of oil storage
приемная ~ intake grid
проволочная ~ wire mesh
~ размещения скважин network, well pattern;
(о расстоянии между скважинами) well spacing
~ размещения скважин девятиточечная nine-spot well pattern, nine-spot well system
~ размещения скважин зигзагообразная staggered well pattern
~ размещения скважин квадратная square well pattern
~ размещения скважин плотная dense [close] well pattern spacing
~ размещения скважин пятиточечная five-spot well pattern, five-spot well system
~ размещения скважин редкая wide well spacing
~ размещения скважин типовая normal well pattern
~ размещения скважин треугольная triangular [hexagonal] well pattern
~ расстановки скважин четырехточечная four-spot well pattern, four-spot well system
~ с крупными отверстиями [ячейками] coarse screen
~ с мелкими отверстиями [ячейками] fine [close-mesh] screen
тонкая ~ fine screen
~ фильтр в головке керноприемной трубы basket
сетчатый net-shaped, mesh Anthrafilt
сеть circuit, mains, net(work), system
газораспределительная ~ gas distribution network
газосборная ~ gas-collecting [gas-gathering] system
~ газоснабжения gas supply system
нефтеcборная ~ oil-collecting [oil-gathering] system
поровая ~ porous network
распределительная ~ distribution network
силовая ~ power lines
силовая ~ промысловая oil-field power network, oil-field distribution system
~ трещин fissuring [fracturing] pattern
~ трубопроводов network of pipelines
~ электрических линий или проводов network
сечения/е (cross-)section

сжимаемость

входное ~ inflow face
выходное ~ outflow face
живое ~ area of passage
квадратного ~ я of square cross-section
косое ~ oblique section
наиболее слабое ~ weakest cross-section
~ нетто net section, net opening
полное ~ bulk cross-section
поперечное ~ (cross-)section
поперечное ~ кольцевое annular cross-section
поперечное ~ круглое circular cross-section
поперечное ~ прямоугольное rectangular cross-section
поперечное ~ ремня cross-section of belt
свободное проходное ~ full bore
~ пор pore section, area of pores
продольное ~ longitudinal section
проходное ~ flow section, flow area
~ рельефа contour interval
свободное ~ clear [free] opening
~ скважины проходное full bore of well
~ штуцера проходное choke orifice
сжатие compaction, compression, contraction, nip, squeezing, shrinkage
адиабатическое ~ adiabatic compression
~ газовой шашки gas cap shrinkage
многоступенчатое ~ compound compression
осевое ~ axial compression
относительное ~ compressive deformation
переменное ~ reversed compression
поперечное ~ lateral [transverse] contraction
продольное ~ axial [longitudinal] compression
простое ~ simple [single-stage] compression
ступенчатое ~ stage compression
температурное ~ thermal shrinkage
трехосное ~ triaxial compression
сжатый compressed
сжигание combustion
сжигать burn (up)
сжижать condensate, condense
сжижение condensation, liquefaction
~ нефтяного газа petroleum gas liquefaction
сжиженный condensate
сжимаемость coercibility, compressibility
~ воды water compressibility
~ газа gas compressibility
~ горной породы rock [formation] compressibility
линейная ~ linear compressibility
~ насыщенной пластовой нефти saturated reservoir oil compressibility
~ нефти oil compressibility
объемная ~ voluminal [volumetric] compressibility
~ пластового флюида compressibility of reservoir fluid

С

сжимаемый

~ порового объема pore volume compressibility
~ породы коллектора reservoir rock compressibility с высокой ~ю highly compressible
сжимаемый coercible, compressible, contractible
сжимание compressing, shrinkage
сжимать compress, contract, nip
сжиматься shrink
сжимающий compressing
сзади aft
сигнал command, signal ложный ~ echo отраженный ~ echo
~ понижения уровня воды в котле boiler alarm
~ тревоги alarm
эхо~echo
сигнализатор alarm, signalling device
~ верхнего предельного положения (*компенсатора качки*) top stroke alarm
~ взрывоопасных газов explosive indicator
~ высокого давления high-pressure alarm
~ перегрева temperature alarm
~ пожара fire alarm
~ уровня level control
сигнализация signalling
аварийная ~ alarm (signal system)
аварийная автоматическая ~ automatic alarm
дистанционная ~ remote signalling
сигналирование signalling
сиденье seat
сиккатив desiccant
сил/а effort, energy, force, strength
~ адгезии adhesive force
~ ветра wind force
~ внутреннего трения viscous force
~ воздействия волны wave force
выталкивающая ~ buoyant force
движущая ~ driving force
действующая ~ agent
демпфирующая ~ damping force
~ инерции inertia(l) force
~ инерции вращающихся масс flywheel force
~ инерции гидродинамическая hydrodynamic inertia force
ионная ~ ionic strength
~ когезии cohesive force
направляющая ~ directing force
отклоняющая ~ deviating force
отталкивающая ~ repulsive [repelling] force
подъемная ~ buoyancy, lift(ing) force
подъемная гидродинамическая ~ hydrodynamic lift force
прилагать ~у apply force

система

~ при продольном изгибе критическая buckling force
~ притяжения attractive [attracting] force
рабочая ~ labo(u)r
равнодействующая ~ net [resultant] force
растягивающая ~ tensile force
~ связи bonding force
сдвигающая ~ shearing force
~ сопротивления resistance force
~ сцепления adhesive [aggregation, cohesion] force; (*грунта*) tenacity
~ тока current intensity
~ тока в амперах amperage
~ торможения braking effort, braking force
тормозящая ~ drag force
~ трения friction(al) force
~ тяги traction [tractive] force
~ тяжести force of gravity, gravitation
течь под действием ~и тяжести flow by gravity
центробежная ~ centrifugal effort
электродвижущая ~ electromotive force
силикат silicate
двухкальциевый ~ dicalcium silicate
кальциевый ~ calcium silicate
трехкальциевый ~ tricalcium silicate
силиций silicon
силл (*пластовая интрузия*) sill
силос silo (tower), pit (silo)
силур Silurian
силурский Silurian
сильфон bellows
символ character, note, sign, symbol
основной ~ класса судна character of classification of a ship
симметрирование balancing
симплексный simplex
сингенез syngensis
сингенетический syngenetic, contemporaneous
синеклиза syncline
синеломкость blue brittleness, blue shortness
синклиналь basin, syncline
перевернутая ~ overturned (inverted) syncline
синклинальный synclinal
синклинорий synclitorium
синтез synthesis
синхронизатор работы клиньев slips synchronizing lug
синхронный simultaneous
сирена alarm
система scheme, series, system
~ аварийной защиты safety system
~ автоматического регулирования нефтедобычи automatic oil-production system
~ блоков blocking

система

блочная ~ plug-in [module, unitized] system
~ бурения бесканатная (*скважин с подводным устьем*) guidelineless drilling system
~ бурового раствора drilling mud system
~ вентиляции ventilation system
~ взвешивания незатаренного материала weighting system for bulk product, weighting system for bulk material
газораспределительная ~ gas distribution system
газосборная ~ gas-gathering system
газоуравнивательная ~ gas-equalizing system
~ гибких трубопроводов flexible piping
гидравлическая ~ hydraulic system
горная ~ mountain system
~ двух или нескольких блоков, соединенных канатом block and tackle
двухфазная ~ two-phase system
девонская ~ Devonian
~ диспетчерского телеуправления supervisory system
~ дистанционного управления remote control system
~ для морских скважин направляющая underwater well guide system
~ для работы с буровым раствором drilling mud handling system
~ для работы с трубами pipe handling system
~ для работы с трубами автоматическая automated [automatic] pipe handling system
дренажная ~ drainage system
дренажная ~ в резервуарах с плавающими крышами roof drain
желобная ~ (*для бурового раствора*) ditch system
~ заводнения (water)flooding pattern
~ заводнения законтурная peripheral (water)flooding pattern
~ зажигания ignition system
~ зажигания с искроуловителем spark-proof ignition system
~ заканчивания морских скважин с заглублением устья в донные осадки submudline-type completion system
~ заканчивания скважин well completion
~ заканчивания скважин (*с подводным устьем*) бесканатная guidelineless well completion
~ заканчивания скважин на дне океана ocean floor completion system
~ закрытия аварийная emergency shut-down system
замкнутая ~ (*трубопроводов*) loop system
~ запуска (*двигателей*) starting system
~ звуковой сигнализации audible warning system

система

С

~ измерения расхода flowmeter(ing) system
~ измерения расхода непрерывного действия электронная electronic flowmeter system
~ индикации работы противовыбросового оборудования blowout preventer function position indicator system
искусственная причальная ~ artificial berthing system
каменноугольная ~ Cambrian (system)
~ каналов в пласте flow matrix
~ катодной защиты (*трубопровода*) cathodic protection system
кембрийская ~ Cambrian (system)
коллоидная ~ colloid system
комбинированная ~ bastard
коммутационная ~ commutation system
~ компенсации активная active compensator system
~ компенсации, связанная с дном моря tie-to-bottom compensation system
~ контроля жидких добавок (*в буровой раствор*) liquid additive verification system
~ контроля и регулирования вращающего момента torque control and monitoring system
~ координат frame of axes
~ координат в пространстве reference frame
меловая ~ Cretaceous (system)
многофазная ~ multiphase system
~ морских бонов (*для ограждения разлившейся нефти в море*) seaboom system
~ нагнетания газа площадная dispersed [pattern-type] gas injection system
~ налива в море offshore loading system
~ натяжения водоотделяющей колонны marine riser tensioning system
~ непрерывного подъема и спуска (*само-подъемного основания*) continuous elevating and lowering system
нефтеcборная ~ oil-gathering system
~ нефть—вода—газ oil-water-gas system
~ обеспечения плавучести водоотделяющей колонны marine riser buoyancy system
~ обозначений notation, legend, nomenclature
~ обработки сточных вод sewage treatment system
~ обработки сточных вод морская marine sewage treatment system
общая гидродинамическая ~ common aquifer (system)
однофазная ~ single-phase system
~ оповещения warning system
~ опорных скважин key-well system
~ опробования скважин well test(ing) system
ордовикская ~ Ordovician (system)
~ ориентации position sensing [position reference] system

система

~ ориентации гидроакустическая hydroacoustic position reference system
~ ориентации, связанная с дном моря tie-to-bottom position sensing system ~ оставления и подъема труб pipe abandonment and recovery system
~ ответвлений (*трубопроводов*) lateral system
~ отгрузки (в *танкеры*) unloading system
~ откачки закрытая closed system of pumping-out
~ охлаждения cooling system
~ охлаждения принудительная positive cooling [forced cooling] system
~ охлаждения природного газа system for natural-gas cooling
~ охлаждения циркуляционная recirculating cooling system
~ очистки cleaning [purification] system
~ очистки безжелобная (*бурового раствора*) ditchless cleaning system
~ очистки скважины well cleaning system
палеогеновая ~ Paleogene (system)
~ пассивной компенсации (*качки*) passive compensator system
~ пеногашения пожаров foam fire extinguishing system
~ периодической эксплуатации (*скважин*) intermittent system of production, intermittent production system
~ площадного заводнения dispersed injection (waterflood) system
~ пневматического управления pneumatic (air) control system
~ повторного входа (в *скважину*) re-entry system
~ повторного соединения направляющего каната (*подводно-устьевого оборудования*) guide-line replacement system
погружная балластная ~ (*полупогружного основания*) submerget ballasting system
~ подачи самотеком gravity system
~ подвески обсадных колонн донная mud line casing support system
~ подвода механической мощности power train
~ подводного хранения нефти subsea oil storage system
~ подготовки воды закрытая (*для заводнения*) closed(-type) water treating system
~ подготовки воды открытая (*для заводнения*) open (-type) water treating system
~ подготовки воды полужакрытая semiclosed water treating system
~ подготовки сточных вод sewage (water) treating system
~ подъема (вышки) raising arrangement

система

подъемная ~ (самоподъемного основания) jacking system
~ пожарной сигнализации fire-alarm system
послетретичная ~ Post-Tertiary
~ приготовления бурового раствора автоматизированная automated drilling mud mixing system
~ проводящих каналов (в *породе*) conductive channel system
противопожарная ~ fire control system
~ пустот (в *породе*) void [pore, spacing] system
равновесная трехфазная ~ three-phase equilibrium
~ разработки месторождения field development system
~ раскосов bracing system
~ регистрации данных самонастраивающаяся adaptive data recording system
~ регулирования control system
решетчатая ~ network
~ сбора информации о бурении drilling information monitoring system
~ сбора нефти и нефтяного газа oil and petroleum gas gathering system
~ сбора нефти и нефтяного газа герметизированная pressure-sealed [gas-tight] system of oil and petroleum gas gathering
~ сбора и нефти и нефтяного газа двухтрубная two-line [two-main] system of oil and petroleum gas gathering
~ сбора нефти и нефтяного газа напорная pressurized system of oil and petroleum gas gathering
~ сбора нефти и нефтяного газа самотечная combination [gravity-type and pressurized] system of oil and petroleum gas gathering
~ сбора нефти и нефтяного газа централизованная centralized one-line system of oil and petroleum gas gathering
~ сбора разлившейся нефти oil spill recovery system
~ связи акустическая acoustic communication system
~ сигнализации alarm warning system
силурийская ~ Silurian (system)
складчатая ~ fold system
следящая ~ servomechanism, servosystem, follow-up monitoring system; *мн.* follower
~ смазки lubrication system
~ смазки централизованная centralized lubrication system
~ с проводным каналом связи, телеметрическая (*для слежения за забойными параметрами*) hard-wire telemetric system

систематика

~ с якорем-опорой швартовая одноточечная single anchor leg mooring system
талевая ~ block and tackle [pulley-block] system, block and tackle arrangement
талевая ~ эксплуатационная tubing travelling system
~ телеметрической связи telemetric system
топливная ~ fuel system
тормозная ~ braking system
третичная ~ Tertiary (system)
трехфазная ~ three-phase system
~ трещин conjugated fractures
~ трещиноватости fracture system
триасовая ~ Triassic system
~ трубопроводов piping (system), piping network
~ тушения пожара инертным газом inert gas fire extinguishing system
~ управления control system
~ управления буровой установки drilling rig control system
~ управления гидравлическая hydraulic control system
~ управления (подводным устьевым оборудованием) извлекаемая retrieving control system
~ управления подводным противовыбросовым оборудованием subsea blowout preventer stack control system
~ управления противовыбросовыми превенторами blowout preventer control system
~ управления противовыбросовым оборудованием, многофункциональная электронная electronic multiplex control system of blowout preventer stack
~ управления релейная relay control system
~ уравнений set of equations
~ условных знаков set conventional signs
~ условных обозначений nomenclature
~ циркуляции бурового раствора drilling mud circulating system
~ циркуляции бурового раствора закрытая closed drilling mud circulating system, drilling mud recirculating system
четвертичная ~ Quaternary system
~ шлакокабельного бурения с отбором донного керна flexible bottom coring system
юрская ~ Jurassic system
~ якорного крепления морского бурового основания mooring system of drilling offshore platform
систематика classification
сито screen, separator, sieve, sifter
вращающееся ~ rotary screen
~ для бурового раствора вибрационное (drilling mud) shale shaker, drilling mud vibrating screen

скважин/а

~ для бурового раствора вибрационное двухпалубное double-deck (drilling mud) shale shaker
~ для бурового раствора вибрационное одинарное single (drilling mud) shale shaker
~ для бурового раствора однопалубное single-deck (drilling mud) shale shaker
~ для бурового раствора вибрационное сдвоенное dual (drilling mud) shale shaker
~ для бурового раствора вибрационное строенное triple (drilling mud) shale shaker
~ конвейер conveyer screen
проволочное ~ wire screen
стандартное ~ standard screen
~ с крупными отверстиями coarse sieve
~ с мелкими отверстиями close meshed sieve
редкое ~ coarse sieve
ситуация condition, situation
аварийная ~ danger
сифон crane, siphon, syphon
сифонирование siphoning
капиллярное ~ capillary siphoning
скакать bound
скалывание chipping, shear, shearing
скалывать shear (off)
скамья bench
скапливать agglomerate, accumulate,
скапливаться accumulate, agglomerate, build up
скат batter, descent, slope, incline, gradient
крутой ~ chute
на ~е aslope
скачок bound, jump
скашивание sloping
~ кромки bevelling
скашивать bevel, cant
~ край slope
скважин/а bore, well, hole
артезианская ~ artesian well
базовая ~ (для расчета буровой установки) most probable well, well with most probable bit and casing program, base well
безводная ~ water-free well
бездействующая ~ well out of operating
боковая ~ side well
бурить ~у drill [drive] a well
буровая ~ borehole, boring (well) быть захваченным в ~е get stuck
~, введенная в эксплуатацию well put into production, brought-in well
вводить ~у в эксплуатацию put a well into [on] production, put a well on stream
вводить ~в эксплуатацию понижением уровня воды wash a well into production
вертикальная ~ vertical well
взрывная ~ shot hole

скважин/а

~, в которую поступает песок sand-producing [sandy] well
внутриконтурная ~ (intra-)contour well
водонагнетательная ~ water-injection well
водяная ~ water well
возвращать ~ у в эксплуатацию return a well to production, get [put] a well back on production
вспомогательная ~ easer
высокодебитная ~ prolific well, large producer
газлифтная ~ gas-lift well
газовая ~ gas well, gasser
газодобывающая ~ gas producer
газонагнетательная ~ gas-injection well
геофизическая ~ geophysical well гидродинамически
несовершенная ~ hydro-dynamically imperfect well
глубинно-насосная ~ pumping well
глубокая ~ deep well
глушить ~у kill a well
горизонтальная ~ horizontal well
граничная ~ border-line [edge] well
двухколонная ~ two-string [two-casing] well
двухпластовая ~ dual completion
двухрядная ~ dual completion well
двухствольная ~ dual-bore (coupled) cluster
действующая ~ running well, well in operation
~ для глушения выброса relief well
~ для глушения фонтана (*в другой скважине*) relief well
~ для нагнетания воды water injection well
~ для одновременной раздельной насосной
эксплуатации двух горизонтов dual pumping well
~ для сбора промысловых сточных вод disposal well
добывающая — producing well
заглохшая ~ dead well
заглушенная ~ killed well
законсервированная ~ suspended well
законтурная ~ perimeter well
законченная ~ completed well, completion
~, законченная бурением completion
законченная бурением ~ с открытым забоем barefoot
completion
~, законченная в нескольких пластах multiple-
completion well, multiple completion
~, законченная в одном пласте single-completion
well, single completion
~, законченная с открытым подводным устьевым
оборудованием wet subsea completion
~, законченная с подводным устьевым обо-
рудованием subsea completion, subsea well
~, законченная с подводным устьевым обо-
рудованием, изолированным от морской воды dry
subsea completion

скважин/а

~, законченная с подводным устьевым обо-
рудованием, не изолированным от морской воды
wet subsea well completion
закрытая ~ shut-in well
закрыть ~у shut in a well
~, закупоренная песком sand-plugged (sand-
clogged) well
~, заполненная буровым раствором mudded well
~, засоренная металлическим ломом junked hole
индивидуальная насосная ~ well on the beam
искривившаяся ~ crooked well
искривленная ~ purposely deviated [purposely
slanted, directionally drilled] well
искривляющаяся ~ deviating well
испытать ~у на приток test a well for production
истощенная ~ stripper (well), exhausted [declined]
well
~, к которой подошел фронт рабочего агента (*при
вторичных и третичных методах добычи*)
breakthrough well
конденсатная ~ condensate well
контрольная ~ monitor well
крепить ~у обсадными трубами case a well, line a
well with casing
кустовая ~ cluster well
ликвидированная ~ abandoned well
ликвидировать ~у abandon [cap] a well
~ малого диаметра slim hole
малодебитная ~ marginal well, marginal producer
малогобаритная ~ casingless [tubingless] comp-
letion
мелкая ~ shallow well
многопластовая ~ multiple zone well
многорядная ~ multistring well
морская ~ offshore well
наблюдательная ~ observation [key] well, ob-
servation hole
нагнетательная ~ injection [input] well
наклонная ~ slant(ed) [inclined] well
направленная ~ direction [directionally drilled] well
направленно-искривленная ~ controlled direc-
tional well
насосная ~ pumping well, *проф.* jark
насосные ~ы, обслуживаемые одним оператором
beat
~, находящаяся в капитальном ремонте worked-
over [overhauled] well
~, не приносящая дохода unprofitable well
непродуктивная ~ nonproductive [dry, barren]
well, duster
нерентабельная ~ noncommercial producer
несовершенная ~ imperfect well

скважин/а

~, несовершенная по способу заканчивания well imperfect due to method of completion
~, несовершенная по степени вскрытия partially penetrating well
неудачная ~ failure
неуправляемая ~ out-of-control [blowout, wild, breathing] well нефтяная ~ oil well, oiler
нисходящая ~ downhole
обводненная ~ drowned [flooded, water producing] well, water producer ~, обсаженная до забоя cased-through well
одиночная ~ single well
одноопорная ~ single jacket well
однорядная ~ single-string well
оконтуривающая ~ extension [outpost] well
опорная ~ key [stratigraphic, test] well, key hole
отдельно стоящая ~ unique completion откачать жидкость из ~ ы dry a well
~, открывшая месторождение discovery well
оценочная ~ development test [reservoir evaluating] well
паронагнетательная ~ steam-injection well
периферийная ~ offset well
перфорированная ~ perforated well
повторно вводить ~у в эксплуатацию return a well to production
подводная ~ underwater well
подготовить ~ у к эксплуатации prepare a well for production
поисковая ~ prospecting (bore)hole, pioneer well, wildcat
пробуренная ~ drilled well
~, пробуренная для одновременной и раздельной эксплуатации нескольких продуктивных горизонтов small diameter multiple completion
~, пробуренная до... a well bottomed at...
продуктивная нефтяная ~ barreler, producing well
продуть ~у blow a well clean
проектная ~ planned well
промыть ~у flush out a well
простаивающая ~ temporarily shut-in well
проявляющая ~ kicking well
пульсирующая ~ surging well
пьезометрическая ~ pressure observation [piestic] well
разведочная ~ exploratory well
разветвленная ~ branched [drain-hole] well
разветвление-горизонтальная ~ horizontally branched well
разгрузочная ~ relief well
разгрузочная ~, бурящаяся при открытом фонтанировании основной скважины easer

склад

~, расположенные в шахматном порядке staggered wells
~, расположенные по редкой сетке wide-spaced wells
рентабельная ~ paying well
~ с агрессивной средой corrosive well
сверхглубокая ~ ultradeep well
~ с водоотделяющим кожухом для устьевого оборудования dry subsea completion
~ с высоким пластовым давлением abnormal-pressure well
~ с гравийным фильтром gravel-packed well
сейсмическая ~ shot well
~ с нарушенным цементным кольцом leaker, leaking well
~ с необсаженным забоем barefoot(ed) [open hole] completion
~ с низким пластовым давлением low-pressure well
совершенная ~ perfect well
~, совершенная по степени вскрытия fully penetrating well
~, содержащая песок sanding-up well
соседняя ~ offset [adjacent, neighbouring] well
специальная ~ special well
~ с подводным устьем, законченная с фонтанной арматурой, изолированной от морской воды dry subsea completion
~спутник satellite well
~ средней глубины medium-depth well
~ с резко искривившимся стволом dog-leg hole
~, стоящая особняком unique completion
структурно-картвочная ~ structure test well
структурно-поисковая ~ core hole, cored well
сухая ~ duster, dry well
фонтанная ~ blower, flow(ing) well
фонтанная ~ в начальном периоде flush producer
эксплуатационно-разведочная ~ semi-wildcat
скважинный borehole; (*размещенный в скважине*) downhole
сквозняк draft
скелет framework; (*горной породы*) rock keleton
скин-эффект skin effect
склад depot, dump, warehouse, yard, store, storage
~ горючего fuelstorage
~ материалов для приготовления бурового раствора drilling mud house
~ нефтепродуктов перевалочный oil-products terminal store
нефтепромысловый ~ field [lease] storage
открытый ~ open [ground] storage
~ сыпучих материалов механизированный bulk plant

С

складирование

складирование yarding
складировать dump
складк/а corrugation, fold
антиклинальная ~ arch, saddle, anticline, anticlinal fold
асимметричная ~ asymmetric(al) fold веерообразная ~ fan fold
второстепенная ~ minor fold вытянутая антиклинальная ~ elongated anticline
гармоничная ~ harmonic fold
главная ~ prominent fold
гребневидная ~ crest-like fold
диапировая ~ diapir(ic) [piercing] fold, pier-cement
доминирующая ~ major fold
закрытая ~ closed fold
изоклиальная ~ isocline
килевидная ~ carinate fold
коробчатая ~ box fold
куполообразная ~ closure
лежащая ~ recumbent fold
моноклиальная ~ monoclinal fold
наклонная ~ inclined fold
небольшая моноклиальная ~ flexure
нижние ~ и холма *или* горного кряжа foothills
опрокинутая ~ reversed [overturned] fold, overfold
опрокинутая ~ взброса overturned fold
опрокинутая ~ overfold
~ основания basement fold
параллельные ~ similar folds
перевернутая ~ overfold
повторенная антиклинальная ~ composite anticline
~ покрова sedimentary cover [sedimentary mantle] fold
пологая ~ gentle fold
поперечная ~ cross fold
простая ~ simple fold
~сброс fold-fault
~ с вторичной складчатостью на крыльях refolded fold
симметричная ~ symmetrical fold
сложная ~ compound [composite] fold
складной collapsible, jackknife
складчатость folding
внутриформационная ~ intraformational folding
~ волочения drag folding
вторичная ~ secondary folding
главная ~ major folding
глубинная ~ deep-seated folding
глыбовая ~ block folding
гравитационная ~ gravitational folding .
диапировая ~ diapir(ic) folding

696

скоплени/е

интенсивная ~ plication
куполовидная ~ dome folding
наложенная ~ superposed folding
параллельная ~ concentric [parallel, competent] folding
платформенная ~ platform folding
поперечная ~ cross folding
~ срыва decollement
~ течения flow(age) folding
складчатый corrugated, folded
склерометр sclerometer
склон bent, bias, descent, flank, site, slope
на ~е aslope
склонение
~ жилы hade
магнитное ~ magnetic declination
~ магнитной стрелки deflection
склонять bias
склянк/а bottle, flask
разливать в ~и bottle
разлитый в ~и bottled
содержащийся в ~е bottled
скоба bail, bridge, buckle, cleat, clench, detent, dog, clamp, fastener, fastening, shackle, strap, stirrup, yoke
вертлюжная ~ swivel bail
~ для извлечения... ..pulling yoke
~ для опускания трубопровода в траншею pipe clamp
для подвешивания трубопровода pipe (line) clip, pipe(line) hanger
~ для прикрепления трубы saddle
зажимная ~ binding clip
измерительная ~ plain guage
монтажная ~ shackle
~подвеска (*для наливного шланга*) hose-supporting clip
прямоугольная ~ bitch
скоблить scale
скол (*зубьев долота*) bit teeth chippage
скольжение creep, shift, skidding, slide, sliding, slipp(ing) ~ ремня belt creep, belt slip
скользить skid, slide, slip
скользящий sliding
скоплени/е accumulation, agglomerate, aggregation, cluster, collection, congestion, conglomeration, density
~ газа accumulation of gas
местное ~ воды slug
местное ~ руды bunch
~ нефти accumulation of oil
образовывать ~ accumulate
~ осадков sediment accumulation
перемежающиеся ~ я газа и жидкости (*в скважине с высоким пластовым давлением*) slug

скоплять

~ углеводородов hydrocarbon accumulation
скоплять congest, accumulate
скопляться accumulate, conglomerate
скорлупа shell
~ грецкого ореха *фирм. назв.* Ala-Plug
дробленая ~ грецкого ореха *фирм. назв.* Elseal
дробленая ореховая ~ *фирм. назв.* Oil Patch
измельченная ~ грецкого ореха *фирм. назв.* Basko Plug
измельченная ~ орехов ground nutshell
обезжиренная ~ кедрового ореха *фирм. назв.* Basco Cedar
~ ореха pekan *фирм. назв.* Ala-Shell
ореховая ~ nutshell
скорость rate, speed, velocity
~ бурения drilling rate, drilling speed
~ бурения коммерческая overall drilling rate
~ бурения механическая on-bottom drilling [penetration] rate, rate of penetration
~ бурового долота окружная circumferential [peripheral] drill(ing) dit speed
~ буровой лебедки большая high drawworks speed
~ буровой лебедки малая low drawworks speed
~ ветра wind speed, wind velocity
~ ветра допустимая allowable wind speed
~ в кольцевом пространстве (*напр. бурового раствора или цементного раствора*) annular velocity
~ восходящего потока ascending flow velocity, upward flow rate
~ восходящего потока бурового раствора drilling mud upward velocity
~ восходящего потока бурового раствора в кольцевом пространстве annular return drilling mud velocity, ascending drilling mud (flow) velocity in the annulus
~ движения флюида fluid flow velocity
~ движения флюида кажущаяся apparent fluid flow velocity
~ движения флюида объемная volumetric rate of fluid flow
~ закачивания pumping rate
~ звука (*акустический каротаж*) acoustic sound velocity, sound speed
~ истечения discharge [outflow] velocity
~ истечения из насадки jet [spouting] velocity
критическая ~ (*флюида*) critical speed
~ миграции rate of travel, migration rate
набирать ~ gain [pick up] speed, speed up
~ наливки (*талевого каната*) wire-rope spooling speed
~ на входе entrance speed; (*в насос, компрессор*) inlet [intake] speed

скорость

~ на входном валу input shaft speed
~ на выходе exit [delivery] speed; (*из насоса, компрессора*) outlet [exhaust] speed
~ на выходном валу output shaft speed
~ нагнетания воды water-injection rate
~ нагнетания газа gas-injection rate
~ нагнетания пара steam-injection rate
~ ненагруженного крюка empty hook speed
~ нисходящего потока descending velocity
~ осаждения deposition [settling, precipitating] rate
~ осаждения бурового шлама в буровом растворе drilling cutting settling [drilling cutting slip] velocity in drilling mud
~ отбора (*флюида*) из залежи reservoir voidage rate
~ падения давления (*в пласте*) pressure decline rate
~ передачи данных data rate
~ передвижения traveling rate
повышать ~ (*переключением передачи*) gear up
~ подачи бурового долота rate of downward drilling bit feed
~ подъема (*напр. колонны из скважины*) hoisting [pulling] speed
~ подъема аварийная emergency hoisting speed
~ подъема бурильной колонны безопасная максимальная maximum safe hoisting speed of drill string
~ подъема бурового инструмента hoisting speed of drilling tool
~ потока flow velocity
~ потока критическая critical flow velocity
~ продвижения контурной воды water influx rate
~ прокладки трубопровода pipeline laying speed
~ проходки on-bottom drilling [penetration] rate, rate of penetration
~ распада эмульсии lability of emulsion
~ распространения волн wave propagation velocity
рейсовая ~ bit run rate, bit run speed
~ ротора rotary speed
~ сдвига rate of shear, shear rate, gradient of shear strain
~ сдвиговых деформаций rate of shearing strain
~ сейсмической волны seismic wave velocity
~ спуска бурового инструмента drilling tool running speed, speed of drilling tool running-in
~ срабатывания response speed
~ турбулентного потока turbulent-flow rate
уменьшать ~ (*переключением передачи*) gear down

С

скос

~ фильтрации filtration [filtrate-loss, percolation]
rate чрезмерная ~ overspeed
скос bevel, cant, chamfer, obliquity
односторонний ~ кромки single bevel
~ соединителя долота drill(ing) bit shank bevel
скошенный bevelled
скрап junk, salvage, scrap
скребок cleaner, knife, rabbler, scraper, scratcher, scrubber
вращающийся ~ rotating [rotation type] scratcher
вращающийся ~ для открытого ствола rotating wall scratcher
вращающийся закачиваемый ~ pump-down rotating scraper, roto-rabbit
движущийся возвратно-поступательно ~ reciprocating scratcher
~ для обсадных труб casing scraper
~ для очистки необсаженного ствола скважины wall scratcher, wall scraper, wall cleaner
~ для необсаженного ствола скважины вращающийся rotating wall scratcher, rotating wall scraper
~ для очистки необсаженного ствола скважины гидравлический hydraulic wall scraper
~ для очистки стенок скважины wall cleaner
~ для очистки стенок скважины от фильтрационной корки wall scraper
~ для очистки стенок скважины от фильтрационной корки гидравлический hydraulic wall scraper
~ для удаления парафина (в скважине) paraffin-removing scraper, paraffin bit
~ для чистки ведущих труб наружный kelly wiper
~ для чистки труб rabbit
~ для чистки труб внутренний pig
~ для чистки труб наружный pipe wiper
~ для чистки трубопроводов pipeline scraper (pig)
~ для чистки трубопроводов растворимый soluble pipeline scraper (pig)
~ для чистки трубопроводов цилиндрический plug pipeline scraper (pig)
~ -завихритель scratcher-turbolizer
механический ~ для очистки трубопровода pipeline scraper
обрезиненный ~ rubberized pig
парафиноасфальтный ~ paraffin-asphalt scraper
парафиновый ~ paraffin scraper
поворотный ~ rotating wall scratcher
проволочный ~ bristle type scratcher
~ с проволочными петлями cable type scratcher

698

сливать

~ с проволочными рабочими элементами bristle
~, спускаемый без каната go-devil scraper
~, спускаемый на канате wire-line scraper
~ -центратор scratchalizer
скрепа clench
скрепер rabbler
скрепка clip
скрепление bing(ing), brace, fastening
~ болтами или винтами screwing
скрепленный bound
скреплять bind, brace, clip, fasten
~ болтами screw
~ цементным раствором cement
скрести scrape
скрещивать(ся) cross
скруббер gas cleaner, gas washer, scrubber, washer
скрутка joint
скрученный contorted
скручивание buckling, kink(ing)
~ бурильных труб twisting off
скрытый concealed
слабина sag, slack
слабый soft
слаг slug
слагающая component
слан/ец schist, shale
аспидный ~ slate
бентонитовый ~ bentonitic shale
битуминозный ~ bituminous [oil] shale;
(с большим количеством летучих веществ) batt
глинистый ~ batt, blae, shale
кремнистый ~ chert
липкий ~ adhesive slate
нефтеносный ~ shaly blae; *мн.* dice
песчанистый ~ fake
пустой ~ barren shale
слюдистый ~ fake
угленосный ~ (*приближающийся по характеру к нефтеносному сланцу*) cannel bass
углистый ~ bone coal
шиферный ~ slate
сланцеватость fissility, foliation, jointing, schistosity
сланцеватый foliated, schistose, shaly
сланцевый fissile, slaty
следование course, sequence
следствие effect
слежавшийся packed
слив drop out, overflow, scavenging, sink
~ нефти oil discharge
сливание сифоном siphoning
сливать drain off, draw-off, empty
~ жидкость с осадка elutriate

сливаться

сливаться converge
слипаемость adherence
слипание adhesion, coalescence
слипаться coalesce
слияние coalescence
сложение addition
сложенный laid
сложный blended, combined, complex, component, composite, compound
слоистость cleat, cleavage, foliation, schistosity
косая ~ cross bedding
сортированная ~ graded bedding
слоистый bedded, embedded, foliated, schistose, seamy, slaty, tabular, tabulated
сло/й band, bed, bench, blanket, coat(ing), seam, sheet
грунтовочный ~ priming coat
запирающий ~ barrier film
защитный ~ blanket, seal coat
изолирующий ~ seal
изоляционный ~ seal coat
наварной ~ weld bead
нависающий ~ породы slab
наплавленный ~ overlay
наружный ~ skin
неподвижный ~ fixed bed
нижние ~и грунта underground
нижний ~ footing, underlayer
ограничивающий ~ confining bed
~ песка oil sand pack
первый ~ окраски priming coat
плотный ~ packed bed
поверхностный ~ blanket, skin
подстилающий ~ bottom-set, cushion, footing, underlay, underlayer
покрывающий ~ overburden
почвенный ~ soil
складчатый ~ contorted bed
тонкий ~ film, wash
фильтрующий ~ filter bed
цементированный ~ bark
эмульсионный ~ emulsion
сломанный ~ broken-down
служба attendance, department, job, service
служить отличительным признаком identify
случа/й:
в ~е крайней необходимости in case of emergency
несчастный ~ accident, casualty
при несчастных ~ях in case of emergency
случайность contingency
слюда mica
измельченная ~ *фирм. назв.* Basko Mica
смазка fat, oiling, lubricant, greasing
густая ~ dope

смесь

~ для предохранения соединительной резьбы от повреждения при свинчивании anti-galling compound
~ для приводных ремней belt filler
~ для снижения трения low friction compound
~ для тормозов brake dressing
жидкая ~ oil
консистентная ~ fat
уплотняющая резьбовая ~ для труб sealing compound
центральная ~ servolubrication
смазчик oiler
смазывание маслом oiling
смазывать oil, lubricate, grease ~ маслом slush
сматывать uncoil
смачивать water, wet
смежный adjacent, adjoining
смена change, gang, shift
вторая ~ back shift
~ долота bit change
~ инструмента change of tool
сменный changeable, detachable
смеситель blender, commingler
~ периодического действия batch blender
сместить скважину offset a well
смесь admixture, blend, commixture, composite, composition, compound
~ акриловых мономеров жидкая *фирм. назв.* А. М.-9
~ акриловых мономеров порошкообразная *фирм. назв.* А. М.-9 GROUT
~ бентонита с дизельным топливом (*применяемая для временной изоляции поглощающих интервалов*) *фирм. назв.* BDO
~ битумов, диспергирующихся в воде *фирм. назв.* Imco Holecoat
водорастворимая ~ асфальтов *фирм. назв.* Shale-Tone
~ волокнистых материалов *фирм. назв.* Ala-Fiber, Control Fiber
~ волокнистых, минеральных и текстильных материалов с древесными опилками *фирм. назв.* Fibermix
~ высших спиртов *фирм. назв.* Basco De-foamer
глиноцементная ~ для изоляции зон поглощения бурового раствора *фирм. назв.* For-marplug
~ древесных опилок и хлопкового волокна *фирм. назв.* Al-Seal
~ лигносульфоната *фирм. назв.* Flotex
~ нефтяных битумов *фирм. назв.* Basko Filter Rate
~ опилок кедровой древесины и хлопкового волокна *фирм. назв.* Chip-Seal

С

смет/а

~ органических биополимеров *фирм. назв.* Amoco
Kla-Free
~ пленкообразующих аминов *фирм. назв.* Chemcide
~ поверхностно-активных веществ *фирм. назв.*
Argotrim
~ полимерного бактерицида с угольным порошком
фирм. назв. Imco Dril-S
~ порошкообразного битума с дизельным топливом
(используемая для борьбы с поглощением бурового
раствора) *фирм. назв.* Bengum
~ реагентов, способствующих ускорению отделения
свободной жидкости из бурового раствора *фирм.*
назв. Diasel M
свежеуложенная бетонная ~ fresh concrete
~ свиной щетины и хлопковой корпии *фирм. назв.*
Bristex Seal
~ синтетических полимеров *фирм. назв.* Sig-tex
тощая бетонная ~ poor concrete
~ целлюлозного волокна с древесными опилками
фирм. назв. Queen Seal
смет/а appraisal, estimate, cost sheet
~ расходов costings
составление ~ ы cost estimating, estimating
составлять ~у estimate
смешанный blended, compound(ed)
смешение blend(ing), mixing
~ нефтепродуктов при перекачке по трубопроводу
pipeline blending
смешивание blending, commixture, compounding
смешивать ad(mix), blend, commingle, corn-mix,
compound
смешиваться blend
смешивающийся coalescing
смещать displace, offset, shift
смещение bias, dislocation, displacement, dis-
tortion, offset, shift(ing)
горизонтальное ~ забоя скважин horizontal
displacement of the bottom of the hole
горизонтальное ~ при сбросе gap
допустимое ~ allowable offset
~ забоя bottom displacement
косое ~ shift
~ нулевой точки zero creep
параллельное ~ trace slip
~ песка disturbance of sand
угловое ~ angular displacement
смещенный out of line
сминать crush, collapse
смола bitum горная
~ bitumen
гранулированная ~ для безглинистых буровых
растворов *фирм. назв.* Sluggit-R

700

снижение

ксантановая ~ с высокой молекулярной массой и
длинной полимерной цепью *фирм. назв.* Duovis
минеральная ~ brea
природная ~ *фирм. назв.* J-104 сортированная по
размеру ~ *фирм. назв.* Solubridge
смолообразование gum formation
смонтированный на салазках skid-mounted
сморщенный corrugated
сморщивание corrugation, shrinkage, shrinking
сморщивать corrugate, shrink
сморщиваться shrink
смотать канат с барабана лебедки back the line
of the hoist
смыв abrasion, outwash, washout
процесс ~а denudation
смывание flushing
смыывать erode, scour
смыкание closing ~ трещин closing of fractures
смыкать(ся) close
смысл sense
смыть flush away
смягчать alleviate, ease
смягчение damping, softening (*опреснение*)
~ воды water softening
смятие collapse
~ зуба шарошки bradding
~ обсадной колонны casing collapse
смятый bulged-in, contorted(bed)
снабжать assort, deliver, equip, supply (with),
feed, provide (with)
снабжение delivery, supply
материально-техническое ~ logistics
снабженный:
~ плавкими предохранителями fused
~ прокладкой packed
~ рубашкой jacketed
~ уплотнением packed
снаружи out of door, outside
снаряд землесосный dredge
снаряжать equip
снаряжение equipment, tackle
снасти cordage
снэббер snubber
снижать bean back, degrade, drop, lower, sink
снижаться sink, descend, drop
снижающийся descending
снижение descent, fall, drop, fall
~ давления decompression
~ давления в затрубном пространстве annular
pressure drop
~ давления в пласте draw-down

СНИЗИТЬ

~ добычи decline of production
резкое ~ fall off
~ темпа отбора production draw-down
снизить flash
быстро ~ давление flash down
снимать dismount
~ острые углы finish
~ размеры take
снимок рентгеновский ~ radiogram
снос drift, sagging, demolition
снятый out (off)
~ для ремонта и осмотра laid up
~ с эксплуатации out of service
собачка catch, check, click, detent, dog
спусковая ~ deflecting cam
собрание collection
собирать accumulate, build up, erect, fit
~ в фокус focus
собираться conglomerate
соблюдение observation
~ технических условий adherence to specification
событие event
совершенный ideal(ized)
совершенство perfection
~ управления efficiency of control
совершенствовать develop, improve, perfect
совместимость compatibility
совместимый compatible, consistent
совместно jointly, simultaneously
совместный simultaneous
совмещать coincide, align
совокупность aggregate, complex, aggregation, set
~ известных операций circuit
совокупный complex, joint, gross
совпадать coincide, fall in
совпадающий concurrent
совпадение coincidence, correspondence
согласный concordant, conformable
согласование adjustment, coordination
согласованность consistency, correspondence
согласовывать coordinate
согласующийся concordant, consistent сода soda
безводная кальцинированная ~ soda ash безводная
каустическая ~ *фирм. назв.* Flo-Chilled
кальцинированная ~ с содержанием едкого натра
caustic ash
каустическая ~ caustic
легкая ~ light soda ash
~ Сольва light soda ash
содержание care, content

СОЕДИНЕНИИ/Е

~ бензиновых углеводородов gasoline content
~ воды water cut
~ воды и грязи в нефти cut
начальное ~ нефти в пласте original oil in place
~ примесей в добываемой нефти well cuts
процентное ~ percentage
с малым ~м твердой фазы low solids content
~ углерода carbon content
содержать carry, contain
~ в себе contain, enclose
содержащий:
~ ископаемые организмы fossiliferous
~ соль saliferous
~ уголь coal-bearing
содержимое content(s)
соединении/е attachment, binding, bond(ing), close, coalescence, combination, composition, connection, join, joint(ing), junction, juncture
алифатическое ~ aliphatic compound
~ ароматического ряда aromatic compound
~ без заедания non-galling connection
бесфланцевое ~ jointless
боковое ~ side connection
болтовое ~ bolted connection
~ внахлестку lap butt
~ водоотделяющей колонны (marine) riser connector
вспомогательные ~ я обвязки превенторов accessories
~ встык abutment joint, butt
газонепроницаемое ~ gaslight connection
галоидное ~ halide
гибкое ~ flexible hose connection
жесткое ~ rigid connection
~ жирного ряда fatty compound
закисные ~я железа ferrous
замковое ~ водоотделяющей колонны riser lock connection
~ звездой star connection
кислородное ~ oxy compound
клиновое ~ keying коленчатое ~ crank
комплексное ~ complex compound
конусное ~ tapered connection
кремнийорганическое ~ *фирм. назв.* Dow Corning
маловязкое ~ low friction compound
место ~я seam
муфтовое ~ box and pin
муфтовое ~ с косыми фланцами bias cut hyd-rocouple connection
неплотное ~ leaky connection
неразъемное ~ permanent connection

С

соединенный

нестандартное ~ bastard connection
~ нефтяных капель эмульсии под действием реагента coalescence
окисные ~я железа ferric
органическое ~ organic compound
отсутствие ~ я non-adhesion
параллельное ~ bridge, compounding [connection] in parallel, multiple connection, shunt
плотное ~ adherence, tight connection
плохое ~ lack of bond
последовательное ~ compounding [connection] in series, series connection
последовательно-параллельное ~ series parallel connection
~ при помощи вставных стержней sledge pin connections
разъемное ~ plug contact
резьбовое ~ thread(ed) connection
сварное ~ joint
~ с внутренней замковой резьбой box
свободноскользящее ~ sliding fit
~ с водой aquation
связывающее ~ sequestering Adofoam
~ с заземлением earth connection
~ с землей ground connection
~, состоящее из двух сваренных между собой труб jointer
тавровое ~ T-joint
~ треугольником delta connection
~ труб pipe connection
углеводородное ~ hydrocarbon compound
фланцевое ~ flanged connection
хелатное ~ chelate compound
химическое ~ chemical combination, compound
хомутное ~ clamp connection
~ частиц aggregation
шарнирное ~ link [pin-and-eye]
connection ~ шлангов hose connection
соединенный bonded, connected, joined
непосредственно ~ direct connected
параллельно ~ shunted
~ прихватками tack-welded
~ прихваточными швами tack-welded
~ треугольником delta-connected
соединитель connector, fastener
~ выкидной линии flow line connector
двухходовой гидравлический ~ double fluid connector
~ для шлангов hose coupler
~ для штанг и балансира adjuster
колоколообразный ~ bell-shaped connector
цанговый ~ collet connector
штепсельный ~ coupler, jumper connection
соединительный connective
соединять bond, build up, clutch, commingle, compound, connect, couple, sekure

702

сообщение

~ внахлестку overlap
~ впритык abut
~ встык butt
~ мостом bridge
соединяться coalesce
создавать develop, establish, create
~ противодействие на пласт offset the pressure in a well
создание establishment
~ в пласте движущегося очага горения fire flooding
~ фронта горения в пласте (*путем частичного сжигания нефти*) in situ combustion
~ электропроводящих каналов в пласте electrolinking
соизмеримый commensurable, comparable
сокращать(ся) shrink, cancel(out), reduce, divide
сокращение contraction, shrinkage, reduction, shrinking, cancellation
солевой saline
соленосный saliferous, salt-bearing
соленость salinity
вторичная ~ secondary salinity
первичная ~ primary salinity
соленый saline, salt
солить salt
солифлюкция solifluction
солома льняная *фирм. назв.* Flax Plug
солонватый brackish
солончак salina, saline
солончаковый saliniferous
соль saline, salt
~ азотной кислоты nitrate
~ алюминиевой кислоты aluminate
~ борной кислоты borate
~ галогеноводородной кислоты halide
каменная ~ halite
кислая ~ acid salt
кислая ~ угольной кислоты bicarbonate
натриевая ~ гуминовых кислот CC-16
основная ~ basic salt
поваренная ~ common salt, halite, salt
углекислая ~ bicarbonate, carbonate
~ угольной кислоты carbonate
~ фтористоводородной кислоты fluoride
~ хлористоводородной кислоты chloride
~ щелочного металла alkali salt
~ Эпсомы Epsom salt
соляной saline
сонар sonar
сонограф sonograph
сообщать communicate, report, request
сообщаться communicate (with)
сообщение communication, connection, report
делать ~ communicate

сооружать

~ пластов combination of zones
сооружать build, construct, erect, fabricate, raise
сооружение construction, erection, building, frame
~ резервуара erection of tank
~ трубопровода pipeline construction
соосность alignment
соосный coaxial
соответственный corresponding
соответствовать:
не ~ fall short of
точно ~ fit
соответствующий corresponding, fit
соотносить correlate
соотношени/е correlation
устанавливать правильные ~я coordinate
сопло cap, jet, nipple, nose(-piece), orifice,
(slush)nozzle, water jet
вставное ~ nozzle bushing
газовое ~ gas nipple
~ горелки burner nozzle
~ долота bit nozzle
инжекторное ~ injection nozzle
коническое ~cone
напорное ~ discharge nozzle
отражающее ~ deflecting nozzle
подающее ~ delivery nozzle
промычное ~ jet nozzle
реактивное ~ jet nozzle
ручное струйное ~ hand-jetting nozzle
сополимер copolymer
~ винилацетата и малеинового ангидрида *фирм. назв.* Amoco Varna
сопоставление correlation
сопоставлять correlate
соприкасаться contact, touch
соприкасающийся contact
соприкосновение contact, engagement, touch
неполное ~ gapping
сопротивление resistance
емкостное ~ capacitance
лобовое ~ drift
~ усталости endurance
сопряжение mating
сопутствующий concurrent
соразмерный fit, proportional
сорбент sorbent
сорбция sorption
сорванный overturned
сорт brand, class, kind, nature, quality, sort
сортированный classified
сортировать assort, classify, separate, sieve, size, sort
сортировка segregation, separation, sifter
~ по крупности sizing

состояни/е

соскабливать scale
соскальзывание sliding
соскребать scrape
сосредоточение concentration
сосредоточенный concentrated
состав combination, composition, compound, constitution, formulation
~ газированной нефти composition of well stream
герметизирующий ~ sealing compound
гранулометрический ~ grade [grading] analysis, grain [granulometric] composition
~ для смазки приводных ремней belt dressing composition
~ для устранения загрязнений antifouling compound
исходный ~ original composition
~ нефти petroleum composition
пенный ~ для огнетушения *фирм. назв.* Foamite
~ по крупности size composition
противогнилостный ~ antifouling compound
равновесный ~ equilibrium composition
солевой ~ composition of salt in solution
специальный ~ (для смазывания и уплотнения резьбы труб, работающих в условиях повышенных температур) *фирм. назв.* Bakerseal
фракционный ~ fractional composition
химический ~ analysis, chemical composition
химический ~ бурового раствора mud chemistry
~ цементной смеси formulation of the cement blend
составление:
~ диаграмм charting
~ смеси compounding
составленный из отдельных секций section-alized
составлять build up, compose, draw up, form, compound, set up
составляющ/ая component, constituent
активная ~ active component
продольная ~ axial component
разлагать на ~ие resolve into components
составной blended, built-up, combined, component, composite, compound(ed), constituent, divided, joined, jointed
состояни/е condition, state
~ без трещин uncracked condition
в литом ~и as-cast
в плохом ~и ill conditioned
в ~и после закалки as-quenched
в ~и после прокатки as-rolled
в ~и после сварки as-welded
в холодном ~ cold-rolled
~ газовой шапки gas cap behavior

С

состоящий

дебалластированное ~ unballasted condition
жидкое ~ fluidity
нелекучее ~ no-flow condition
однофазное ~ single-phase behavior
пластическое ~ plastic condition
полупогруженное ~ semisubmerged condition
предельное ~ limiting condition
~ при перегоне transit condition
равновесное ~ equilibrium
расплавленное ~ molten condition
~ скважины behavior of well, well condition
~ ствола скважины bore-hole condition
твердое ~ solidity
турбулентное ~ turbulent condition
хорошее ~ top condition
состоящий из двух компонентов, half-and-half
состыкованный butted
состыковывать join, mate, engage
сосуд bulb, container, jar
сотовый cellular
сотрясать shake, shock
сотрястаться shock
сотрясение jar, shaking, shattering, shock
соударение collision, encounter
сохнуть desiccate, dry .
сохранение preservation, conservation, care
~ газа в пласте gas conservation
~ запасов conservation of resources
~ нефтяных ресурсов oil conservation
сохранность safety
сохранять conserve, keep(up), preserve
сочетание combination
сочиться seep
сочленение connection, join, joint(ing)
сочлененный articulate, articulated, connected,
jointed
сочленять joint, connect, link(up)
спад decay, droop(ing), drop, fall
спадать droop, decrease, drop, fall
спай joint, junction, juncture, seam
спаренный duplex
спаривать couple
спасательный saving
спасение saving
спекание clinkering, coking, sintering
спекание:
полученный ~м sintered
спекать sinter
спекаться contract, frit, sinter
спекающийся coking
специалист по цементированию скважин
(разговорный) dentist
специфика know-how
спецификация nomenclature
спецдежда overall

способность

спираль coil, scroll, spiral, helix
спирально свернутый coiled
спиральный screw-shaped
спирт alcohol
винный ~ alcohol
каприловый ~ *фирм. назв.* Anti-Foam
этиловый ~ ethanol
списывать discard
сплав alloy, fusion
антифрикционный ~ antifriction alloy
высоколегированный ~ high alloy
~ карбида вольфрама tungsten-carbide alloy
металлический ~ metal alloy
~ с вольфрамом *или* карбидом вольфрама в
качестве основного компонента tungsten alloy
твердый ~ hard alloy; (*направляемый на рабочую
поверхность инструмента для продления срока
службы*) facing alloy
сплавление fusion
сплавлять alloy, frit
сплавляться frit, fuse
сплетение joint
сплошной close set, continuous, solid
~ лед compact ice
сплошность continuity
сплющивание flattening
сплющивать flatten
спокойный quiescent
сползание failure ~ муфты creepage of the
coupler
сползать creep
способ way, method, technique
гидравлический ~ бурения мелких скважин
jetting
наплавной ~ float on
химический ~ закрытия воды в скважине одной
операцией (*с оставлением нефтеносных пластов
открытыми*) selective water shut-off
способность ability, capability
абсорбционная ~ absorbability, absorbing ability,
absorptivity
адгезиозная ~ adhesive ability, adhesiveness
всасывающая ~ absorptivity
герметизирующая ~ sealing ability
~ держаться на поверхности воды *или* в воздухе
buoyancy, floatability
~ диффундировать diffusivity
~ к деэмульгированию demulsibility
~ к заводнению floodability
когезионная ~ cohesiveness
~ к расширению expansiveness, expansivity
~ к сцеплению cohesiveness
~ окисляться oxidability, oxidizability
~ подвергаться деформации deformability
~ подвергаться коррозии corrodibility

справочник

~ прилипать к поверхности adhesion
пропускная ~ output
пропускная ~ перевалочной нефтебазы terminal delivery
~ расщепляться на пластинки fissility
~ сжиматься compressibility
смачивающая ~ wetting ability
теплопроводная ~ calorific value
справочник reference board
спрос demand
~ на нефть oil demand
спуск decline, deflation, descent, discharge, draw-off, scavenging, setting
~ воды и грязи из резервуара tank bleeding
~ в скважину под давлением snubbing
~ жидкости bleeding
попеременный ~ и подъем инструмента в скважине jostle
~ промысловых вод disposal of brine
~ груб по мере углубления скважины saggy
спускание sinking
спускать discharge, drain off
~ воду bleed
~ самотеком chute
спускаться descend, dismount
спускающийся descending
спутник satellite
срабатывание deterioration
срабатывать function, deteriorate
срабатываться deteriorate
срастание concretion
срастаться coalesce
сращение coalescence
сращивание jointing
~ проводов binding
сращивать join
среда agent, medium, condition
газообразная ~ fluid
естественная ~ habitat
жидкая ~ fluid
защитная ~ envelope
кислотная ~ acid condition
несущая ~ carrying agent
окружающая ~ environment
охлаждающая ~ cooling agent
смачивающая ~ wetting Adofoam
щелочная ~ alkaline condition
средн/ий neutral, average, middle, centre
~яя производительность average efficiency, average output
~ей твердости half-hard
средство facility, means
вспомогательное ~ booster
вяжущее ~ astringent
защитное ~ protective Adofoam
моющее ~ detergent

станина

обезвоживающее ~ dehydrator
оборотные ~а current assets
~а обслуживания facilities
противокоагулирующее ~ anticoagulant
транспортное ~ vehicle, *мн.* transportation facilities
химическое ~ chemical attraction
срез face, shear(ing) косой
~ bevel [chamfer] cut
плоский ~ flat
~ы под ключ wrench flat
срезание cutting, bevelling
срезать shear (off), cut off
сродство affinity
срок date
ожидаемый ~ службы life expectancy
предполагаемый ~ службы expectancy
с коротким ~ом службы short-lived
~ службы age
срыв break-dawn, upset ~ резьбы thread facing
ссылка footnote
ссыхаться dry up
стабилизатор balancer, equalizer
~ буровых растворов на углеводородной основе *фирм. назв.* Driltreat
~ инвертных эмульсий *фирм. назв.* Oil Mul
пружинный ~ для бурильных труб cage
~ раствора deflocculant
~ РУО для условий высоких температур *фирм. назв.* Arco Van
стабилизация equalization, setting, stabilization
~ глин clay control
ставить set
ставка rate
процентная ~ по долгосрочным векселям long rate
стакан socket, glass, beaker, cup
~ воздушного насоса bucket
~ насоса pump box
мерный ~ beaker
химический ~ beaker
сталь steel
полосовая ~ flat
тавровая ~ T(-bar) steel
тонколистовая ~ sheet
стамеска chisel
стандарт standard
стандартизация normalization
стандартный conventional, normal, off-the-shelf
станина bed, body, frame
~ двигателя engine bed
двуногая ~ A-frame
~ машины machine frame

С

станок

станок bench, machine
буровой ~ well borer
бурозаправочный ~ bit sharpener, jackmill
~ для ударного бурения churn drill
заточный ~ sharpener
~ - качалка jack
~ который можно на некоторое время оставить без присмотра secure job
~ ударно-канатного бурения cable drill
станция depot, station
конечная выгрузочная железнодорожная ~ railhead
радиолокационная ~ radar
телефонная ~ exchange
стapelь rack
старени/е ageing
~ в результате термообработки thermal ageing
естественное ~ natural ageing
искусственное ~ artificial ageing
не подверженный ~ ю non-ageing
подвергать ~ ю age
ускоренное ~ accelerated ageing, quick-ageing
стареть age, season
статистика census, statistics
статор stator, stay ring
статья article
~ в журнале по актуальному вопросу feature article
~ расхода expense
~ расходов на горючее и воду fuel and water charge
~ счета score
стационарный fixed, stationary
ствол shaft
вертикальный ~, пройденный до нижнего эксплуатационного горизонта underlayer
~ сварочной горелки или газового резака adapter
~ скважины bore(hole), well bore
створка flap, door
раздвижная ~ буровой шахты sliding cellar door
стекать flow off, seep
стекло glass
темное защитное ~ filter
стекловолокно glass fiber
стеллаж shelf
~ для труб rack
стена wall
опорная ~ abutment
стенд bed, bench
испытательный ~ laboratory bench
лабораторный ~ laboratory bench
стенка wall нижняя
~ low wall, lower side

706

столб

пожарная ~ fire wall
~ трубы pipe wall
~ цилиндра jacket
степень amount, degree, extent, order
~ густоты fluidity
~ дисперсности degree of dispersion
~ ионизации degree of ionization
~ кислотности acid value, acidity
~ наполнения (degree of) admission
~ насыщения degree of saturation
~ окатанности зерен degree of rounding of grains
~ расширения degree of expansion
~ точности degree of accuracy
~ уравнения order of equation
~ уравнения кривой degree of curve
~ уравнивания degree of balance
стержень bar, bolt, core, shaft, rod
электродный ~ core
стесывать ~ ребра *или* углы cant
стехиометрически by following a stoichiometric course
стимулирование boosting, stimulation
стирание obliteration
стоградусный centigrade
стоимость cost, value
~ бурения cost of drilling
~ одного фута проходки cost per foot окончательная
~ final cost
первоначальная ~ first [initial] cost
~ перевозки cost of trucking and transportation
~ пробуренной скважины cost per well drilled
~ работы cost of operation
~ разработки в целом cost of development
~ ремонта maintenance expenses
~ содержания cost of maintenance, maintenance expenses
~ технического обслуживания maintenance expenses
~ эксплуатации cost of operation
стойка foot, post
винтовая ~ jack
~ для направления обсадной трубы casing stabbing
board упорная ~ jack
стойкий ~ против толчков shake-proof
стойкость endurance, resistance to, durability, stability
сток channel, discharge, drain(age), eduction, effluent, outlet, sink
стол desk, table
ротонный ~ table
столб column, core, post

столбчатый

анкерный ~ deadman
столбчатый columnar
столкновение coalescence, collision стопор
arresting device, check, detent
стопорить fix
стопорный fixing
сторона flank, quarter, side, site
боковая ~ шкива face of pulley
внешняя ~ шва weld face
~ давления pressure side
задняя ~ back лицевая
~ (face) side
набегающая ~ rear [trailing] flank
~ нагнетания pressure side
нагнетательная ~ delivery side
обратная ~ back
отрицательная ~ drawback
передняя ~ front
сбегающая ~ front [leading] flank
стояк ascending pipe
морской ~ marine conductor
сравливание drain
~ воздуха air drain
~ каната slipping, (wire line) slippage
страна country
~ поставщик country whence consigned
стрела arm, boom, cantilever, hand, jib
~ провисания bending deflection
~ прогиба (bending) deflection, sag
~ прогиба трубопровода deflection of pipe
стрелка arrow, finger
~ весов cock
~ манометра gauge hand
по часовой ~-е clockwise
~ прибора needle
стрелять shoot
стремнина chute
стремянки ladder
строени/е composition, constitution, fabric, formation, frame
геологическое ~ geological feature
плотного ~-я compact-grained
сбросово-глыбовое ~ block faulting
тектоническое ~ tectonic framework
химическое ~ chemical constitution
строительство construction, engineering
строить build, construct
стройка construction
строп becket, sling
стропило joist
стропить sling
струбина clip, jack-in-the-box
стружка chip, cut
мелко расщепленная древесная ~ *фирм. назв.* Bella-Seal

судно

свекольная ~ *фирм. назв.* Beet Pulp
целлофановая ~ shredded cellophane, *фирм. назв.* Sealfake
струйный jet
структур/а composition, constitution, structure, fabric, set-up
~ глинистого раствора mud body
геологическая ~ geological feature
замкнутая ~ closure
плотной ~-ы compact-grained
струя current, flow, jet
~ воды water jet
~ воздуха с песком sandblast
воздушная ~ air blast
выкидная ~ discharge jet
~ выхлопных газов efflux
~ жидкости flush
газовая ~ gas jet
плазменная ~ plasma jet
реактивная ~ efflux
режущая ~ cutting jet
~ режущего газа cutting jet
~ режущего кислорода cutting-oxygen jet
студень jel
стук knock, knocking
~ в двигателе knock
~ в моторе detonation
ступа mortar
ступен/ь stage, step
геотермическая ~ geothermic depth
~и изменения скорости speed change
ступка mortar
стык butt, joint(ing), junction, seam
~ без зазора [плотный] close [tight] butt
стыковать butt
стягивание contraction, shrinkage
~ резервов convergence of reserves
стягивать contract
стяжка rod, tie, brace
винтовая ~ screw (coupling) box
суббентонит *фирм. назв.* OB Clay
субстанция substance
субъект, хозяйственный ~ transactor
суглинок plastic clay
судно boat, ship, skimmer
буровое ~ drilling ship, drillship
буровое ~ с динамическим позиционированием DP drillship
буровое ~ с турельной якорной системой turret-moored drillship
~ для геологических изысканий geological survey ship
изыскательское ~ core boat
исследовательское ~ research ship
наливное ~ для транспорта светлых нефтепродуктов clean ship

сужение

нефтеналивное ~ oil carrier, oiler
~ снабжения replenishment ship
транспортное ~ carrier
трубоукладочное ~ pipe lay ship
~ трубоукладчик pipe lay ship
сужение bridge, waist, constriction
местное ~ necking, nick, nicking
суженный necked
суживать(ся) narrow
сульфат sulphate
~ бария barium sulphate, *фирм. назв.* Seabar
~ магния magnesium sulphate, *фирм. назв.* Epsom salt
сульфид sulphide ~ свинца galena
сумка, инструментальная ~ kit
сумма sum
~ первоначальных затрат investment cost
суммарный cumulative, overall, total, ultimate
сумматор accumulator, adder, counter
суммирование addition, summation
суппорт slide
суспензия dredge, slurry, suspension
сутки day, 24 hours
суточный daily
сухарь die
~ и трубных ключей tong dies
сух/ой barren, dry
оказаться ~им bail dry
сухопарник dome
суша earth
сушилка dehydrator, drier
воздушная ~ blast drier
~ периодического действия batch drier
сушить desiccate, dry
сушка dehumidification
сфера scope, sphere
~ деятельности field
схватывание setting, solidification
мгновенное ~ flash setting
нормальное ~ normal set
преждевременное ~ premature setting
~ цементного раствора cement setting
схватываться fasten, set, take
схема arrangement, chart, circuit, diagram, (diagrammatic) sketch, scheme, sheet, skeleton
блок~ blok diagram
~ движения материала flow sheet
~ замещения equivalent network
~ операции flow sheet
опытная ~ network
пересчетная ~ counter
принципиальная электрическая ~ circuit diagram
~ распределения нагрузки loading chart
расчетная ~ network

сырье

скелетная ~ block diagram
~ смазки lubrication [oiling] chart
~ соединений circuit [connection] diagram
технологическая ~ flow chart
~ технологического подъема потока flow sheet
~ цементирования cementing circuit
эквивалентная ~ equivalent network
электрическая ~ electrical connection
схематический charted, idealized
сходимость convergence
~ потока convergence of flow
сходиться close, coincide, fall in
~ в одной точке converge
~ при свинчивании shoulder up
сходный compatible, similar
сходство analogy
схождение coincidence
~ в одной точке convergence
~ между опорным горизонтом и нефтяным пластом convergence
~ пластов convergence
сцеживать decant
сцементированный coherent, cemented
крепко ~ closely cemented
сцепление adherence, adhesion, mesh, bond(ing), coherence, cohesion, contact, engagement, friction, clutch
конусное ~ bevel clutch
плохое ~ lack of bond
~ частиц породы joint-packing, rock jointing
сцепленный bonded, coherent
не ~ с оболочкой unbonded
сцепляемость adhesiveness
сцеплять bond, clutch, couple
сцепляться adhere, cohere
сцинтилляция scintillation
счет account, bill, cost, count, score
~ фактура invoice
счетчик computer, counter
~ излучения counter
накапливающий ~ accumulator
~ оборотов tachometer
объемный ~ flowmeter
~ периодов cycle counter
~ циклов cycle counter
~ числа оборотов revolution counter
~ числа ходов stroke counter
считать cipher, compute, count, number, score
считка показаний access
считывание sensing
считывать sense, read out
съемный demountable, detachable
сыпучий friable, quick
сырой coarse, crude
сырье feed